Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 163

Artikel: Apréi ivéi
Autor: Michelet, Maurice
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045074

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 21.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

APRÉI IVÉI

Maurice Michelet, Conthey (VS), adaptation en patois de Nendaz

Atîndre pâ de me que voje balèche
De reyjon contr'o Djyû qu'avéyo hlartéé ;
I né moûre, ivéi che retèrye ; öra i dzo,
P'é tsan, p'é dzœu, é partô i prûmyë.

Avou'o fourtin chéi pou à pou remûû
Avrî é oun crouè, féyblo, pleyjin, hlourey ;
Chînto déan infànse é déan o zéfîro
Chéi pâ quyën bejoïn de plorâ é de cafoâ ;
Mâa acrë a mouè jouè é vën itâ avou'o myô plorâ.
Jàna, Jörge, inî vîto, dabësquye chon ïnquye é boquyë.
Inî, i bou tsànte, i chyè che couè d'ö,
Vo aey pâ o drey de pâ ître ïnquye can erbîye.
Chéi oun vyô moujatéro é éi mànca de vo,
Inî, ouéi anmâ, ître jûsto, ître tîndro,
Créire, remachyë chinj ôdre é tsoûje,
Vîvre chin reprodjyë i roûje qu'ouchan dej epëne,
Anfën ître oun ömo que rechey o Bon Djyû.

O fourtin ! bou chacrâ ! chyè pè tan qu'à tsoon !
Oun chin oun chöhlo d'è vivin que voje traèche,
É û yuîn oûna fenétra blàntsa que ch'ouvouè ;
Oun mèhle chin que pâche p'a tîta avou'o hlâ-chömbro dij éivoue ;
Oun a o dœu bonö d'ître avou'é bitchyon
É de véire, dejô à chöta di oûche dû fourtin,
Hlë ömo féire avouë hlë fène de pleyjin complemin.

Les choristes.
Photo Campion.